

²⁰ Once, on being asked by the Pharisees when the kingdom of God would come, Jesus replied, “*The coming of the kingdom of God is not something that can be observed,* ²¹ *nor will people say, ‘Here it is,’ or ‘There it is,’ because the kingdom of God is in your midst.*”

²² Then he said to his disciples, “*The time is coming when you will long to see one of the days of the Son of Man, but you will not see it.* ²³ *People will tell you, ‘There he is!’ or ‘Here he is!’ Do not go running off after them.* ²⁴ *For the Son of Man in his day will be like the lightning, which flashes and lights up the sky from one end to the other.* ²⁵ *But first he must suffer many things and be rejected by this generation.*

²⁶ “*Just as it was in the days of Noah, so also will it be in the days of the Son of Man.* ²⁷ *People were eating, drinking, marrying and being given in marriage up to the day Noah entered the ark. Then the flood came and destroyed them all.*

²⁸ “*It was the same in the days of Lot. People were eating and drinking, buying and selling, planting and building.* ²⁹ *But the day Lot left Sodom, fire and sulfur rained down from heaven and destroyed them all.*

³⁰ “*It will be just like this on the day the Son of Man is revealed.* ³¹ *On that day no one who is on the housetop, with possessions inside, should go down to get them. Likewise, no one in the field should go back for anything.* ³² *Remember Lot’s wife!* ³³ *Whoever tries to keep their life will lose it, and whoever loses their life will preserve it.* ³⁴ *I tell you, on that night two people will be in one bed; one will be taken and the other left.* ³⁵ *Two women will be grinding grain together; one will be taken and the other left.” [36]*

³⁷ “*Where, Lord?*” they asked. He replied, “*Where there is a dead body, there the vultures will gather.*”

20 パリサイ人たちが、神の国はいつ来るのかと尋ねたとき、イエスは彼らに答えられた。「神の国は、目に見える形で来るものではありません。21『見よ、ここだ』とか、『あそこだ』とか言えるようなものではありません。見なさい。神の国はあなたがたのただ中にあるのです。」

22 イエスは弟子たちに言われた。「あなたがたが、人の子の日を一日でも見たいと願っても、見られない日が来ます。23 人々は『見よ、あそこだ』とか、『見よ、ここだ』とか言いますが、行ってはいけません。追いかけてもいけません。24 人の子の日、人の子は、稲妻がひらめいて天の端から天の端まで光ると、ちょうど同じようになります。25 しかし、まず人の子は多くの苦しみを受け、この時代の人々に捨てられなければなりません。

26 ちょうど、ノアの日が起こったのと同じことが、人の子の日にも起こります。27 ノアが箱舟に入るその日まで、人々は食べたり飲んだり、めとったり嫁いだりしていましたが、洪水が来て、すべての人を滅ぼしてしまいました。

28 また、ロトの日が起こったことと同じようになります。人々は食べたり飲んだり、売ったり買ったり、植えたり建てたりしていましたが、29 ロトがソドムから出て行ったその日に、火と硫黄が天から降って来て、すべての人を滅ぼしてしまいました。

30 人の子が現れる日にも、同じことが起こります。31 その日、屋上にいる人は、家に家財があっても、それを持ち出すために下に降りてはいけません。同じように、畑にいる人も戻ってはいけません。32 ロトの妻のことを思い出さない。33 自分のいのちを救おうと努める者はそれを失い、それを失う者はいのちを保ちます。34 あなたがたに言いますが、その夜、同じ寝床で人が二

人寝ていると、一人は取られ、もう一人は残されます。35 同じところで臼をひいている女が二人いると、一人は取られ、もう一人は残されます。」

37 弟子たちが、「主よ、それはどこで起こるのですか」と言うと、イエスは彼らに言われた。「死体のあるところ、そこには禿鷹が集まります。」

Introduction

As we dive into Luke 17:20~37, we are confronted with one of the most profound questions people asked Jesus: **“When will the Kingdom of God come?”** Jesus' response shifts their focus away from merely looking for signs, to understanding the nature of God's Kingdom and our readiness for its coming. This passage speaks not only to the people of Jesus' day but also to us as we await His return.

ルカの福音書 17 章 20～37 節を読むと、人々がイエスに尋ねた最も深い質問のひとつに直面します：「**神の国はいつ来るのか？**」イエスの答えは、彼らの焦点を、単にしるしを探ることから、神の国の本質を理解すること、そして神の国の到来に対する私たちの備えへと移しました。この箇所は、イエスの時代の人々だけでなく、イエスの再臨を待ち望む私たちにも語りかけているのです。

Let us explore three (3) key truths from this text:

1. The Nature of the Kingdom of God
2. The Urgency of Preparation
3. The Warning of Judgment

この文章から 3 つの重要な真理を探ってみましょう：

1. 神の国の本質
2. 備えの緊急性
3. 裁きの警告

I. The Nature of the Kingdom of God – verses 20~21

I. 神の国の本質-20-21 節

When the Pharisees asked Jesus when the Kingdom of God would come, His response surprised them:

パリサイ派の人々がイエスに神の国はいつ来るのかと尋ねたとき、イエスの答えは彼らを驚かせました：

Luke 17:20~21 - “The coming of the kingdom of God is not something that can be observed, ²¹ nor will people say, ‘Here it is,’ or ‘There it is,’ because **the kingdom of God is in your midst.”**

ルカの福音書 17 章 20-21 節

「神の国は、目に見える形で来るものではありません。21 『見よ、ここだ』とか、『あそこだ』とか言えるようなものではありません。見なさい。神の国はあなたがたのただ中にあるのです。」

Jesus redirects their focus from outward, visible signs to something deeper and more personal—the Kingdom is already present in their midst because Jesus, the King, is there.

イエスは彼らの焦点を、外面的な目に見えるしるし（兆候）から、より深く、より個人的なものに向けさせます。王であるイエスがそこにおられるので、王国はすでに彼らのうちに存在しているということです。

John 18:36 - Jesus said, “*My kingdom is **not** of this world.*”

Jesus’ Kingdom isn’t established by worldly power or signs but through His presence and reign in the hearts of believers.

ヨハネの福音書 18 章 36 節

イエスは答えられた。「わたしの国はこの世のものではありません。もしこの世のものであったら、わたしのしもべたちが、わたしをユダヤ人に渡さないように戦ったでしょう。しかし、事実、わたしの国はこの世のものではありません。」

Romans 14:17 – “*For the kingdom of God is not a matter of eating and drinking, but **of righteousness, peace, and joy in the Holy Spirit.***”

ローマ人への手紙 14 章 17 節

なぜなら、神の国は食べたり飲んだりすることではなく、**聖霊による義と平和と喜び**だからです。

The Kingdom manifests through the *life-changing* work of God’s Spirit in our lives.

御国とは、私たちの人生における、神の御霊による人生を変える働きによって現れるものなのです。

ILLUSTRATION: Think of a radio station broadcasting. Even though you can't see the radio waves, they surround you, waiting for you to tune in. The Kingdom of God is present and active in the same way, even if it is invisible to the naked eye. We tune into God's Kingdom by surrendering to His rule in our hearts.

ラジオ局の放送を思い浮かべてみましょう。電波は目に見えなくても、実際にはあなたを取り囲み、あなたがチャンネルを合わせるのを待っています。神の国は、たとえ肉眼では見えなくても、同じように存在し、活動しています。私たちは、神の支配に心を委ねることによって、神の国に同調することができるのです。

APPLICATION: The Kingdom is already here **in a spiritual sense**. Every time we live out Christ’s teachings—showing love, forgiveness, humility, and mercy—we manifest the Kingdom. This means we don’t have to wait for an apocalyptic event to experience God’s rule. The question is, ***are we allowing the Kingdom to shape how we live today?***

霊的な意味で、御国はすでにここにあるのです。私たちがキリストの教えを実践するたびに、つまり愛、赦し、謙遜、憐れみを示すたびに、私たちは御国を現すことができるのです。神の支配を経験するために、黙示録的な出来事を待つ必要はないということです。問題の核心は、私たちが実際に、神の国を今日の生き方に反映させているかということです。

II. The Urgency of Preparation – verses 22~30)

II. 備えの緊急性 - 22-30 節

Jesus turns to His disciples and warns them that the days are coming when they will long to see His return, but they should not be deceived by false claims (*“There he is!”* or *“Here he is!”*). He emphasizes that His return will be unmistakable and sudden: *“For the Son of Man in his day will be like the lightning, which flashes and lights up the sky from one end to the other”* (v. 24). He then compares the days of His return to the days of Noah and Lot, when people were going about their daily lives without concern for God's judgment until it suddenly came upon them.

イエスは弟子たちに向かって、イエスの再臨を待ち望む日が来るが、偽りの主張（『見よ、あそこだ』とか、『見よ、ここだ』）に惑わされてはならないと警告しています。イエスは、主の再臨は紛れもなく突然であることを強調しています：「人の子の日、人の子は、稲妻がひらめいて天の端から天の端まで光ると、ちょうど同じようになります。」（24節）そして、イエスは、主の再臨の日を、突然に神の裁きが下るまで、人々が神の裁きを気にすることなく日常生活を送っていたノアやロトの時代になぞらえています。

Matthew 24:36~39 – *“But about that day or hour no one knows, not even the angels in heaven, nor the Son, but only the Father. ³⁷ As it was in the days of Noah, so it will be at the coming of the Son of Man. ³⁸ For in the days before the flood, people were eating and drinking, marrying and giving in marriage, up to the day Noah entered the ark; ³⁹ and they knew nothing about what would happen until the flood came and took them all away. That is how it will be at the coming of the Son of Man.”*

マタイの福音書 24 章 36-39 節

36 ただし、その日、その時がいつなのかは、だれも知りません。天の御使いたちも子も知りません。ただ父だけが知っておられます。37 人の子の到来はノアの日と同じように実現するのです。38 洪水前の日々にはノアが箱舟に入るその日まで、人々は食べたり飲んだり、めとったり嫁いだりしていました。39 洪水が来て、すべての人をさらってしまうまで、彼らには分かりませんでした。人の子の到来もそのように実現するのです。

This passage parallels Luke's account, emphasizing that no one knows the day or hour of Jesus' return, but it will be like the days of Noah—unexpected.

この箇所はルカの記述と類似しており、イエスの再臨の日や時間は誰にもわからないが、ノアの時代のように予期せぬものであることを強調しています。

1 Thessalonians 5:2~3 - *“For you know very well that the day of the Lord will come like a thief in the night. While people are saying, ‘Peace and safety,’ **destruction will come on them suddenly.**”*

テサロニケ人への手紙 第一 5 章 2-3 節

主の日は、盗人が夜やって来るように来ることを、あなたがた自身よく知っているからです。人々が「平和だ、安全だ」と言っているとき、妊婦に産みの苦しみが臨むように、突然の破滅が彼らを襲います。

Jesus' return will catch many by surprise.

イエスの再臨は多くの人を驚かせることでしょう。

ILLUSTRATION: Consider a fire alarm drill. If you're warned about a possible fire, but you don't take it seriously because everything seems calm, you'll be unprepared when the real fire happens. Likewise, *many live their lives as if Jesus' return is distant or irrelevant, not realizing it could come at any moment.*

火災の避難訓練を考えてみましょう。火災の可能性があると警告されても、すべてが平穏に見えるので、真剣に受け止めなければ、実際に火災が起こったときに何の準備もできていないこととなります。同じように、多くの人はイエスの再臨が遠いことであるかのように、あるいは無関係であるかのように生活し、それがいつ来るかわからないことに気づいていません。

APPLICATION: The urgency of this passage calls us to be spiritually vigilant. How are we preparing for Jesus' return? Are we living with eternity in mind, or are we distracted by the pursuits of this world—our careers, pleasures, or worries? *Preparation isn't about setting dates or deciphering prophecies, but about faithful, day-by-day discipleship.*

この箇所の緊急性は、私たちに霊的な警戒を呼びかけています。私たちはイエスの再臨に向けてどのような準備をしているのでしょうか。永遠を念頭において生きていますか。それとも、この世の追求、すなわち、自分のキャリア、楽しみ、心配事に気を取られているのでしょうか。備えとは、日付を決めたり、預言を読み解いたりすることではなく、一日一日の忠実な弟子訓練のことなのです。

III. The Warning of Judgment – verses 31~37

III. 裁きの警告 -31-37 節

In verses 31~37, Jesus offers a sober warning: ***“On that day no one who is on the housetop, with possessions inside, should go down to get them. Likewise, no one in the field should go back for anything. Remember Lot's wife!”*** (vv. 31~32). Lot's wife looked back at the city of Sodom with longing, and as a result, she was judged. Jesus warns that when the Son of Man comes, *our attachment to worldly things can hinder our readiness.*

31~37 節で、イエスは冷静な警告を発しています：「その日、屋上にいる人は、家に家財があっても、それを持ち出すために下に降りてはいけません。同じように、畑にいる人も戻ってはいけません。ロトの妻のことを思い出さない。」(31-32 節) ロトの妻は、故郷への懐かしさを持ってソドムの町を振り返り、その結果、裁きを受けました。イエスは、人の子が来るとき、この世のものへの執着が私たちの備えを妨げることになると警告しています。

Luke 9:62 - Jesus said, *“No one who puts a hand to the plow and looks back is fit for service in the kingdom of God.”*

ルカの福音書 9 章 62 節

すると、イエスは彼に言われた。「鋤に手をかけてからうしろを見る者はだれも、神の国にふさわしくありません。」

We are called to **focus forward**, not looking back at worldly entanglements.

私たちは、この世のものを振り返らず、前を向くことに専念するよう求められているのです。

Colossians 3:2 – *“Set your minds on things above, not on earthly things.”*

コロサイ人への手紙 3 章 2 節

「上にあるものを思いなさい。地にあるものを思ってはなりません。」

Our hope should be anchored in eternity, not in temporal possessions or status.

私たちの希望は、一時的な財産や地位にではなく、永遠に対して定められるべきなのです。

ILLUSTRATION: Imagine a runner in a race who keeps looking behind him, constantly distracted by what's left behind. Such a runner is bound to stumble or slow down. In the race of faith, looking back at our old lives—the comforts, sins, or even distractions—can prevent us from finishing well.

レースで後ろを見続け、常に後方にあるものに気を取られているランナーを想像してみてください。そのようなランナーは、つまずいたり、ペースダウンしたりするに違いありません。信仰のレースにおいては、昔の生活、つまり快適さ、罪、あるいは気晴らしを求めて振り返ることは、私たちがうまくゴールする妨げとなるのです。

APPLICATION: What are we holding onto that would keep us from responding to Jesus' call at His return? It might not be literal possessions but things like *past hurts, sinful habits, or unhealthy attachments*. Now is the time to **let go of those things** and **live with eternity in view**.

イエスが再臨されるときに、私たちをイエスの呼びかけに応えさせないようにするものとは何でしょうか。それは文字通りの所有物ではなく、過去の傷や罪深い習慣、不健康な執着といったものかもしれません。今こそ、それらを手放し、永遠を視野に入れて生きる時です。

Conclusion

Be ready for the Kingdom!

神の国に備えましょう！

Luke 17:20~37 challenges us with the reality of God's Kingdom. Jesus warns that His return will be sudden and unexpected. The Kingdom is both already present in our midst and still coming in full. We are called to live with urgency, preparing for that day by living faithfully **NOW!**

ルカの福音書 17 章 20~37 節は、神の国の現実を私たちに突きつけています。イエスの再臨は突然であり、予期せぬものであるとイエスは警告しています。御国はすでに私たちのただ中に存在すると同時に、これからその完成のために到来するものでもあります。私たちは、今を忠実に生きることによってその日に備え、緊急性をもって生きるよう求められているのです！

Practical Takeaways:

実用的な教訓：

1. Live with the Kingdom in mind. Every decision we make should be influenced by the reality of Christ's reign.

1. 御国を念頭に置いて生きる。私たちが下すすべての決断は、キリストの支配という現実に影響されるべきです。

2. Let go of worldly attachments. Anything that pulls us away from full devotion to God needs to be surrendered.

2. この世への執着を手放す。神への完全な献身から私たちを引き離すものは、すべて明け渡す必要があります。

3. Be vigilant. Like the people in Noah's and Lot's time, many will be unprepared. Let us not be counted among them.

3. 用心する。ノアやロトの時代の人々のように、多くの人々が備えを怠ることでしょう。私たちはその中に数えられないようにしましょう。

Closing Prayer: *"Lord, help us to live each day in the light of Your Kingdom. Teach us to prepare our hearts for Your return, to surrender anything that would hinder us, and to live faithfully, knowing that Your coming is nearer than we think. Amen."*

祈り：「主よ、あなたの御国の光の中で日々を生きることができるようにしてください。あなたの再臨のために心を整え、妨げとなるものを捨て去り、あなたの再臨が私たちが思うよりも近いことを知って、忠実に生きることができるように教えてください。アーメン」